

KÖENIG

STEEL LINE



Handmixer

5 Geschwindigkeitsstufen plus
Turbo-Funktion

Batteur électrique

5 vitesses différentes et fonction
turbo supplémentaire

Sbattitore

5 livelli di velocità più
funzione turbo

Sicherheitshinweise	4
Consignes de sécurité	
Avvertenze di sicurezza	
Geräteübersicht	8
Présentation de l'appareil	
Panoramica apparecchio	
Reinigung	9
Nettoyage	
Pulitura	
Allgemeine Hinweise	9
Remarques générales	
Indicazioni generali	
Gebrauchen	10
Utiliser	
Utilizzo	
Garantie	12
Garantie	
Garanzia	

Verehrte Kundin, verehrter Kunde **Chère Cliente, Cher Client** **Caro cliente**

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

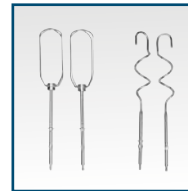
www.koenigworld.com



5 verschiedene Geschwindigkeitsstufen
5 vitesses différentes
5 livelli diversi di velocità



Zuschaltbare Turbo-Funktion für zusätzliche Leistung
Fonction turbo supplémentaire pour un plus au niveau puissance
Funzione Turbo attivabile per aumentare la potenza



Schwingbesen und Knethaken aus Edelstahl
Fouets et crochets pétrisseurs en acier inoxydable
Fruste per montare e quelle a spirale per impastare in acciaio inossidabile

Sicherheitshinweise

Indications pour la sécurité

Avvertenze di sicurezza



Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!
Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!

Nie unter Spannung stehende Teile berühren.

Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.

Non toccare i componenti sotto tensione.

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.

Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique. Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.



Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).
Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen vor: der Montage/Demontage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil et le débrancher avant: le montage/démontage, le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.

Scollegare sempre l'apparecchio ed estrarre il cavo prima: del montaggio/dello smontaggio, della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.

Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.

Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scolarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.

La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.

La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.



Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.

Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.

Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

Le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Dieses Gerät darf nicht von Kindern benützt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern fernhalten.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants.

Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini.

Sicherheitshinweise

Indications pour la sécurité

Avvertenze di sicurezza



Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden.
Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant.
Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.
L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.
L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Gerät nie auf unebenen Flächen, unbeaufsichtigt und/oder im Freien betreiben. Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.
Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces non planes, sans surveillance et/ou en plein air. Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.
Non far funzionare l'apparecchio su superfici irregolari e/o incustodito all'aperto. Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Nie drehende Teile/Werkzeuge berühren. Auch bei ausgeschaltetem Gerät/ beim Reinigen nur mit äusserster Vorsicht vorgehen.
Ne jamais toucher les pièces rotatives ou outils. Doit donc être manipulé avec la plus grande précaution, par exemple lors du nettoyage, même lorsque l'appareil n'est pas branché.
Non toccare mai le parti rotanti/utensili. Usare la massima cautela anche quando l'apparecchio è spento o durante la sua pulizia.



Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!

Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!

Attenzione alle parti in movimento – pericolo di lesione!

Bei laufendem Gerät nie hineingreifen, Werkzeuge auswerfen oder einsetzen – Verletzungsgefahr.

Lorsque l'appareil fonctionne, ne pas le toucher, ne pas enlever ou installer d'ustensiles – risque de blessures.

Quando l'apparecchio funziona, non introdurre le mani, non rimuovere o collocare gli utensili: pericolo di lesioni.

Es darf keine Flüssigkeit in das Innere des Motoregehäuses gelangen.

Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du logement du moteur.

All'interno dell'alloggiamento del motore non deve penetrare alcun liquido.

Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger. Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo. Spegnerne gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.



Mit dem Gerät dürfen keine Farben/Chemikalien gerührt werden – Explosionsgefahr.

Ne pas utiliser l'appareil pour mélanger de la peinture/des produits chimiques – risque d'explosion!

Non mettere l'apparecchio in prossimità di vernici/prodotti chimici: pericolo di esplosione.



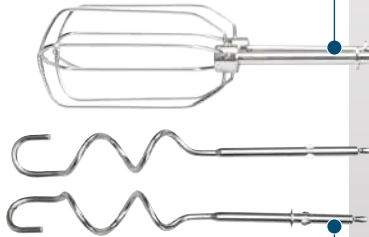
Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.

Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.

Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.

Schwingbesen Fouets Frusta

Leichte Rührteige, Eiweisschnee,
Schlagrahm, Saucen, Purées
Pâtes légères blancs en neige,
crème fouettée, sauces, purées
Smpasti leggeri, albume
montato a neve, panna montata, salse, purè



Knethaken Crochets à pétrir Uncino per impastare

Schwere Teige, wie Hefe-, Mürbe- oder
Kartoffelteige
Pâtes lourdes comme pâtes à pain, pâtes
sablées, pâtes à base de pommes de terre
Impasti duri, come pasta lievitata,
pasta frolla e gnocchi



Werkzeugentriegelung Déblocage des outils Espulsore di utensili

Ein-/Aus-/Stufenschalter Sélecteur Marche/Arrêt/Vitesse Interruttore ON/OFF/posizioni

- | | |
|--------------|--------------------------------|
| 0 Aus | 1-5 Rührgeschwindigkeit |
| Arrêt | Vitesse de rotation |
| Off | Velocità di rotazione |

Turbo-Taste Touche turbo Tasto turbo

Motorgehäuse Bloc moteur Cassa del motore



Reinigung Nettoyage Pulitura



Zuerst Netzstecker ziehen. Gerät und Werkzeuge sind nicht spülmaschinenfest.
Retirer d'abord la prise. L'appareil et les outils ne sont pas lavables au lave-vaisselle.
Staccare prima la spina. L'apparecchio e gli utensili non sono lavabili in lavastoviglie.

Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen.
Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau.
Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua.

1



Gehäuse feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer l'appareil avec un chiffon humide et laisser sécher
Pulire l'involucro con un panno umido e poi lasciare asciugare



Keine Lösungsmittel verwenden.
Ne pas employer de solvants.
Non usare mai soluzioni contenenti acidi.

2



Werkzeuge mit Seifenwasser reinigen, trocknen
Laver les ustensiles avec de l'eau savonneuse, sécher
Pulire gli utensili con acqua insaponata, asciugare

Allgemeine Hinweise Remarques générales Indicazioni generali

- Vor Erstgebrauch gut reinigen, siehe Kapitel «Reinigung»
Bien nettoyer avant la première utilisation, voir le chapitre «Nettoyage»
Pulire accuratamente prima del primo utilizzo, vedi capitolo «Pulizia»
- Mit niedriger Drehzahl beginnen; verhindert Spritzer/Aufstäuben
Commencer par une vitesse faible évite les éclaboussures
Iniziare con un numero basso di giri; impedisce schizzi/spruzzi
- Gekühlte Waren müssen zuerst Zimmertemperatur erreichen
Les aliments réfrigérés doivent d'abord atteindre la température ambiante
Gli alimenti freddi devono raggiungere prima la temperatura ambiente
- Für Eischnee muss der Mixbehälter zu 100 % sauber und trocken sein
Pour les blancs d'oeufs battus en neige le récipient mixeur doit être propre et sec à 100 %
Per il bianco d'uovo montato a neve, il contenitore del frullatore deve essere pulito e asciutto al 100 %

Vorbereiten Préparer Preparazione

1



Gerät nur einstecken und in Betrieb nehmen, wenn das Werkzeug und das Gehäuse hörbar verriegelt worden sind.
Brancher et mettre l'appareil en service uniquement après avoir bien entendu le bruit de l'enclenchement des ustensiles sur l'appareil.
Collegare e mettere in funzione l'apparecchio solo se l'utensile e l'alloggiamento sono stati bloccati facendoli scattare in posizione.

Mixgefäß stabil hinstellen
Placer le récipient en position stable
Inserire correttamente il contenitore

Werkzeug einsetzen
Insérer le dispositif
Inserire il fruste



Markierung beachten
Observer le repère
Rispettare i contrassegni

Bei Bedarf | Si nécessaire | Se necessario

Gebrauchen Utiliser Utilizzo

4



oder
ou
o



Gerät nie mit nassen/feuchten Händen benutzen
Ne jamais utiliser l'appareil avec les mains mouillées/humides
Non utilizzare mai l'apparecchio con le mani bagnate/umide

Einschalten
Enclencher
Accendere

Geschwindigkeit anpassen
Adapter la vitesse
Regolare la velocità

Turbo-Taste wählen
Choisir la touche turbo
Selezionare il tasto Turbo



Immer gedrückt halten
Maintenir enfoncée
Tenere sempre premuto

Nach dem Gebrauch Après utilisation Dopo l'uso

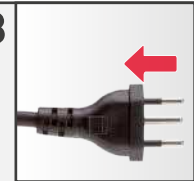
6



7



8



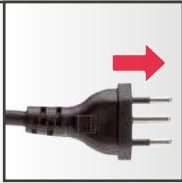
Werkzeuge laufen nach – Verletzungsgefahr!
Les ustensils continuent à fonctionner – risque de blessure!
L'utensile continua a girare – pericolo di lesione!

Ausschalten
Débrancher
Estrarre

Mixer entnehmen
Sortir le mixer
Togliere il mixer

Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Scollegare l'apparecchio

2



Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare la spina

3



Mixer einführen
Introduire le mixer
Avviare il mixer

- INFO:**
- Nie drehende Teile/Werkzeuge berühren – Verletzungsgefahr!
Ne jamais toucher les pièces rotatives ou ustensiles – danger de blessure!
Non toccare mai le parti rotanti/utensili – pericolo di lesione!
 - Gerät nie auf unebenen Flächen betreiben
Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales
Non usare mai l'apparecchio su superfici non uniformi
 - Gefäße aus Edelstahl, Glas oder Spezial-Kunststoff benutzen
Utiliser des récipients en acier inoxydable, verre ou plastique spécial
Usare recipienti in acciaio inossidabile, vetro o plastica speciale

5



Mixen
Mixer
Frullare

- INFO:**
- Mixer kann leicht auf und ab bewegt werden
Vous pouvez facilement bouger le mixeur vers le haut et le bas
Il mixer può essere facilmente mosso su e giù
 - Nie kochende Esswaren pürieren oder mixen – Verbrennungsgefahr!
Ne mixer jamais des aliments bouillants – risque de vous brûler!
Non frullare o mescolare alimentari in cottura – pericolo di scottamento!
 - Nach 5 Min. Dauerbetrieb: Gerät 20 Min. abkühlen lassen
Après 5 min. de marche en continu: laisser refroidir l'appareil pendant 20 min.
Dopo 5 min. di funzionamento continuo: far raffreddare l'apparecchio per 20 min.

9



Werkzeuge entfernen
Retirer les accessoires
Rimuovere gli utensili

- INFO:**
- Nach dem Gebrauch Gerät sofort spülen und reinigen
Rincer et nettoyer l'appareil immédiatement après l'utilisation
Pulire l'apparecchio subito dopo ogni uso
 - Gerät für Unbefugte unerreichbar verstauen
Ranger l'appareil hors de portée des personnes non autorisées
Collocare l'apparecchio in un punto che non sia raggiungibile

Adressen Adresses Indirizzi

CH: DKB Household Switzerland AG
Eggbühlstrasse 28
Postfach
CH-8052 Zürich
Switzerland
www.koenigworld.com

AT: DKB Household Austria GmbH
Dückerstrasse 15/Top 2
A-1220 Wien, Austria
www.koenigworld.com

Garantie Garantie Garanzia

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleisssteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen.

Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie.

Veillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.

Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

